

EL PASAJERO CLANDESTINO

LE PASSAGER CLANDESTIN

DE LUIS ALBERTO RODRIGUEZ

cie.hecho 
en casa

UNE HISTOIRE EN 3 ÉPISODES

Espagnol surtitré en français

Tout - public à partir de 12 ans

La Compagnie

Cie « Hecho en casa »

La Compagnie « Hecho en casa » naît en 2005 entre la France & le Chili. Elle réunit un groupe d'artistes de différentes cultures qui partagent une même passion : l'Art sous toutes ses formes. Au fil de leurs projets, ils écrivent, mettent en scène, jouent comme on construit sa maison pièce après pièce. Ces arrangeurs d'histoires, tentent à chaque création de secouer la réalité, en portant un regard sur l'humain.

2005 : “*Utoppia*” moyen-métrage de Ramon Griffero / France - Chili.

2007 : “*L'enfant du manège*” spectacle jeune public d'après une nouvelle d'Andrée Chedid / France.

2008 : “*Este niño*” spectacle tout public en espagnol de Joël Pommerat / Chili.

2008 : “*Lulú*” spectacle tout public d'Ana Harcha Cortés en collaboration avec le théâtre des Chimères / Europe.

2011 : “*Le bazar des rêves*” - Volet n°1 “*Cache-Lune*” - Spectacle jeune public librement inspiré de l'album jeunesse d'Eric Puybaret / France.

2011 : “*Histoire de ...*” spectacle jeune public autour de l'univers de Benjamin Lacombe / France.

2013 : “*Les étincelles*” de Stéphane Piquemal / Mexique.

2014 : “*Opéra Panique*” d'Alejandro Jodorowsky / France.

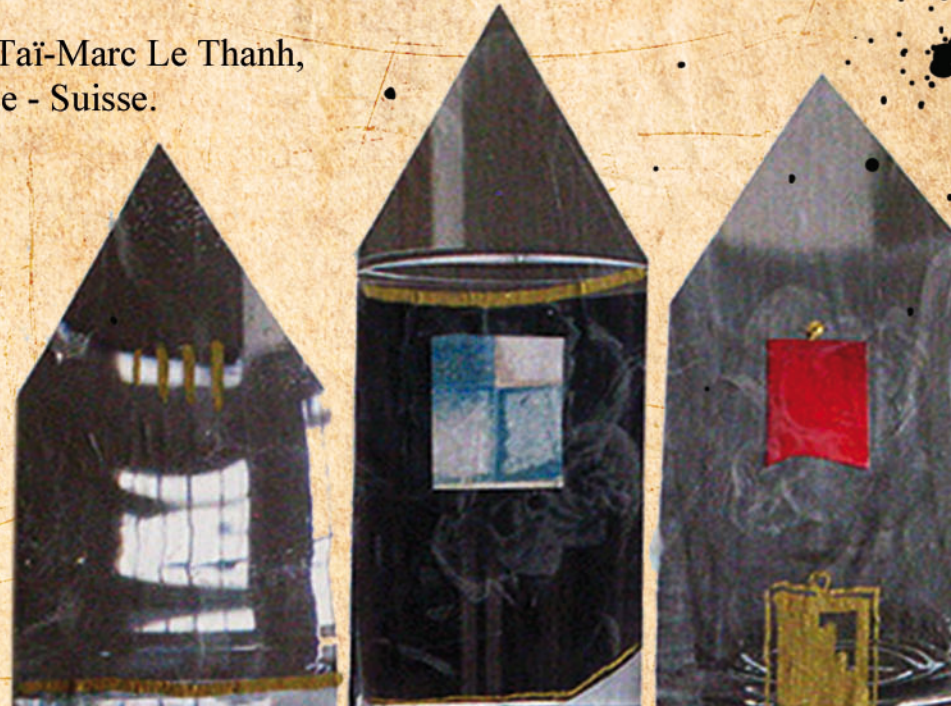
2014 : “*Caché dans son buisson de lavande, Cyrano sentait bon la lessive*” de Taï-Marc Le Thanh, adapté & inspiré de l'album jeunesse “*Cyrano*” de Rébecca Dautremer / France - Suisse.

2015 : “*Todos somos extranjeros*” de Luis Alberto Rodriguez.

2015 / 2016 : “*El pasajero Clandestino*” de Luis Alberto Rodriguez.

He edificado mi casa como un juguete
y juego en ella de la mañana a la noche.

Pablo Neruda



Un passager clandestin

Passager. Comme un état. Passager comme un individu. Un migrant ... qui se déplace.

Clandestin. Qui va à l'encontre de la loi. Illégalité, interdit, caché. Sans titre de séjour, ni papier.

L'exil. L'état social, psychologique, politique d'une personne qui a quitté son pays. Sentiment d'éloignement. Nostalgie. Déracinement.

„Il n'est pas utile de voyager beaucoup pour trouver l'exil.“ François Clément

Une écriture

Luis Alberto Rodriguez

Mexicain né à Monterrey Nuevo León, Luis a fait ses études à la Faculté des Arts Scéniques au Mexique. En France depuis janvier 2015, il s'associe avec la Compagnie Hecho en casa en tant qu'auteur & comédien. Une recherche autour des écritures contemporaines des auteurs d'Amérique du Sud, notamment en destination du jeune public & des familles s'inscrit dans cette collaboration. Le projet « El Pasajero Clandestino » est un point de départ à cette réflexion.

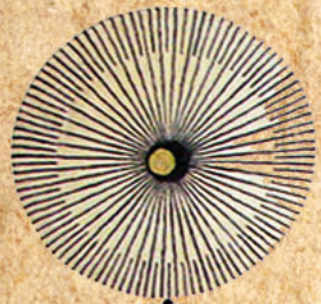
Notes d'intention de l'auteur

« Le passager clandestin s'est construit à partir de la simplicité d'un mot jusqu'à la complexité d'une image. Une conversation nous amène à un texte, un texte nous amène à une image et une image à une action. Ce qui a marché pour moi, c'est de voir des photos, des films, des romans, des histoires, des ballades, regarder le monde à travers la fenêtre d'une voiture, se coucher tard, écouter de la musique. Le tout s'assemble dans un petite case. Et tout explose, plein d'idées. **Tout explose en action, sur scène.** Assembler des idées, y réfléchir, en parler, les mastiquer ... Et finalement c'est sur scène que nous avons découvert que les mots nous parlent. C'est là qu'on a trouvé les textes, les personnages et les histoires. **Parce-que, de combien de pas avons-nous besoin pour raconter une histoire ?** Il n'y a finalement pas de recettes. Après l'explosion d'idées, on rassemble le tout puis on sélectionne. Ce que vous lisez actuellement est une sélection de mots, rangés de façon à donner du sens. A présent se sont les vôtres.

Et voilà, au final je me retrouve volontairement en exil, en prenant des noms et des histoires que l'on me prête. Et à distance de mon pays, j'écris. Ce mots qui sont vôtres ont été réorganisés pour qu'ils portent le sens de ce qu'est pour moi, « **Être un passager de plus** ».



Luis Rodriguez



Le projet

Un jour, une heure, un lieu de rendez-vous sous la pluie.
Un autobus vous embarque vers une destination inconnue.
En cachette, sans autorisation, ni titre de transport.
Vous êtes en situation irrégulière.

UNE IDENTIFICATION

La démarche place le spectateur en situation irrégulière et l'invite à réfléchir sur sa condition d'individu dans le monde.

S'imaginer soi-même être un migrant et les risques encourus lors d'un dangereux périple au nom d'un monde meilleur.

Arriver dans une société inconnue, vivre le désarroi face à la découverte d'un autre monde, d'une autre culture et éprouver les obstacles d'une intégration. Être perdu en terre étrangère. L'émigration a une part fondamentale dans l'histoire de l'humanité, dans un passé récent comme lointain. Il s'agit ici d'observer les difficultés rencontrées par les migrants, quelle que soit leur origine ou leur destination : les problèmes liés à la langue, le mal du pays, la pauvreté, la perte de statut social et des qualifications, sans parler de la séparation avec la famille.

UN RÉCIT EN TROIS ÉPISODES

C'est une histoire de migration d'une famille, trois générations de père en fils racontée en trois épisodes. Le parcours d'un émigrant en route pour un pays nouveau, une terre promise, aussi attirante que mystérieuse. Il fuit une guerre et il est à la recherche d'une nouvelle terre. Il fait sa valise. Il quitte sa femme et son fils. Il se cache dans un réfrigérateur et embarque à bord d'un navire pour traverser l'océan. Le temps est suspendu, congelé. Il a passé les frontières et le voilà débarqué dans ce nouveau pays. Il est perdu. Il a promis à sa famille de revenir. Dès son arrivée, les plus simples détails de la vie quotidienne sont étrangers, conflictuels ou déconcertants. Le récit poétique d'un exode qui touche à l'universel.

UN ALBUM DE FAMILLE

Il s'agit pour la mise en scène d'emprunter le « langage » des vieilles archives photographiques et des albums de famille.

Un album photo se fabrique au fil du temps... Chronologiquement. Il illustre l'histoire d'un homme. Il comble les vides, les blancs par sa propre histoire. Il devient la mémoire collective.

Un univers à la recherche de résonances poétiques identiques à celles que l'on peut ressentir quand nous regardons des photos, des images, des ambiances d'une histoire passée aux couleurs sépia. Observer ces petits fragments de mémoire dans un monde perdu pour tenter de revenir à l'essentiel.



Trois épisodes

Episode I : 1968 - Un entrepôt à New York - L'homme froid (Le grand-père)

L'arrivée. Un rêve. Un père de famille, Esteban Trujillo Mariano, mexicain et cordonnier décide de se cacher dans un réfrigérateur pour faire un voyage clandestin vers les Etats-Unis. Il part pour réaliser son rêve : avoir un bon travail et ainsi repartir dans son pays chercher sa famille pour une vie meilleure. Il s'est armé d'un dictionnaire anglais-espagnol et d'une photo de sa famille. **Mais réussira-t-il à vivre le rêve américain ?**

Episode II : 1995 - La cale d'un cargo, océan Atlantique - Ombilical (Les fils)

Le voyage. La mer. Luís Esteban Trujillo Villarreal correspond depuis des mois avec une femme à l'autre bout du monde. Il part rejoindre son amoureuse en Europe en laissant derrière lui ses proches. Le voyage est dangereux, il décide de partir caché dans la cale d'un cargo. Mais ses plans sont perturbés lorsqu'il retrouve son petit frère Angel Manuel lui aussi camouflé sur le bateau en pleine mer. Il n'est plus possible de faire demi tour. Le doute s'empare de Luís Esteban : **Le risque en vaut-il la peine ?**

Episode III : 1998 - Une cuisine à Mexico - Les oiseaux en papier (Les parents)

Départ. Cela fait trois ans que Juan Esteban Trujillo Reyes et Renata, sa femme, attendent des nouvelles de leurs fils partis sans un mot. Mais la vie quotidienne et l'attente insupportable ont provoqué chez le couple, le silence, ils ont cessé de se parler depuis des années. C'est le jour de l'anniversaire de Renata, une fête silencieuse se prépare. Mais aujourd'hui, ils vont recevoir une lettre en forme de petite grue de leurs fils. Le silence est rompu. **Partir ou rester ?**

Extrait de texte



Esteban : Hola. Yo Esteban 35 años. Mexicano. Mi familia. Mi esposa María y mi hijo Juan Esteban. Tiene 12 años. Su primer palabra fue « calcetín ».
« Calcetín ». Una palabra importante para recordar siempre que hacemos una maleta. Por que puedes olvidar tu sombrero, tus tirantes, tu camisa, tu pantalón. Pero jamás debes olvidar los calcetines. Por que si no llevamos calcetines. ¿Qué pasa? Los zapatos huelen mal. Y eso es más importante que los calcetines. Los zapatos. Ellos pueden hablar bien o mal de una persona, siempre que entremos a un lugar o vamos a una entrevista de trabajo por ejemplo, lo primero que siempre verán las personas serán nuestros zapatos. Y yo puedo hacer que todos ustedes hablan bien o mal. Por que ese es mi trabajo. Soy zapatero.

L'arbre généalogique

LES PERSONNAGES

Esteban Trujillo Mariano,
Le grand-père né en 1933

Juan Esteban Trujillo Reyes,
Le père né en 1956
Renata Villarreal de Trujillo,
La mère née en 1958

Luis Esteban Trujillo Villarreal,
Le fils né en 1975
Angel Manuel Trujillo Villarreal,
Le fils né en 1976



Une histoire de famille

La mise en scène

Une création spontannée

Raconter une histoire reste une priorité dans la démarche de la Compagnie. Révéler des histoires fortes, des intensités de vie en portant un regard très vivant. Observer l'actualité, le monde et se rendre compte de notre nécessité intime d'aborder certains sujets qui tourbillonnent dans notre quotidien. Evoluer vers le plus intime, le plus secret, le plus nécessaire en gardant une distance, un traitement et un filtre : celui de la poésie et de l'humour.

Raconter une histoire de famille. Parler de la relation père-fils. S'interroger sur la question de la clandestinité, de l'exil et de l'identité. Faire rejoindre la **grande histoire avec la petite histoire**. Construire une pièce de théâtre comme on fabrique un **album de photos**. Chronologiquement. Le grand-père, les parents et les deux fils de la famille Trujillo. Trois générations confrontées aux départs, aux voyages, aux arrivées. Des élans partagés de père en fils freinés par les limites de notre société.

Il s'agira de donner rendez-vous à un public limité à 20 ou 30 personnes. Un bus viendra chercher les spectateurs. Dès le départ, une mise en jeu, dans l'attente du bus, dans le trajet qui conduira le spectateur dans un lieu secret et inconnu. Le public se retrouvera dans une situation que nous voulons inquiétante et similaire aux **voyageurs clandestins**. Ils devront avoir l'impression d'être à la merci d'un chauffeur de bus dangereux et d'un passeur aux allures bourruées.

L'histoire sera racontée en trois épisodes, à des époques et dans des endroits différents dans le monde.

#1968 - Un entrepôt à New-York

#1995 - La cale d'un cargo, océan Atlantique

#1998 - Une cuisine à Mexico

Les lieux réels seront choisis en lien avec les situations de l'histoire et avec le patrimoine du territoire où sera joué le spectacle. Il est important de ne pas choisir des lieux de théâtre mais des endroits non culturels qui résonneront avec les histoires. Les lieux choisis auront fonction de scénographie pour la pièce. Des lieux intimes qui créeront du lien entre les spectateurs.

Un **entrepôt vide**, au milieu un frigo avec un homme froid à l'intérieur, un **container** près de l'océan, quelques ampoules grésillantes au plafond, un homme a le mal de mer, l'autre est caché sous une couverture (le dispositif sera bi-frontal) et enfin une grande **cuisine** quelque peu transformée dans des tonalités mexicaines chez l'habitant, un couple fête un anniversaire dans le plus grand des silences.

Un point de départ, et une écriture de plateau qui se déroulera au fur et à mesure des trois épisodes. Une recherche émanant très concrètement de la scène et de son contexte collectif.

Ma patrie, ce sont mes chaussures. A. Jodorowsky

#

3



Hervé Estebeteguy

2015 : Le passager clandestin
De Luis Alberto Rodriguez

2014 : Caché dans son buisson de lavande,
Cyrano sentait bon la lessive.
De Tai-Marc Le Thanh

2014 : Opéra Panique D'Alexandro Jodorowsky

2013 : Les Étincelles De Stéphane Piquemal

2013 : Otso ! D'Amaia Hennebutte

2011 : Histoire de... De Benjamin Lacombe

2011 : Le Bazar des rêves D'Eric Puybaret

2010 : Baba Zango-Horiak
De Catherine Zambon

2009 : Sissi Pieds-Jaunes
De Catherine Zambon

2008 : Este Niño De Joël Pommerat

2006 : Le Marin De Fernando Pessoa

Les comédiens



Luis Rodriguez

Luis Rodriguez, Comédien

Mexicain, Luis fait ses études à la **Faculté des Arts Scéniques** à Nuevo León - Mexique. Dans son parcours de comédien, il a participé à plusieurs spectacles : « El deseo », « Spaghetti a la Bolognesa », « Nota sin título », « La résistible ascension de Arturo Ui » sous la direction de **Carro de Comedias de la U.N.A.M** et « Voyzeck ». Depuis l'année 2014, Luis travaille en tant que comédien et dramaturge sur « Voiceck » avec Moritz Riesebeck directeur de la **Cie Laokoon à Berlin**. Dans son parcours de metteur en scène, Luis a participé à des festivals Nationaux et Internationaux avec : « Para Satisfaccion de los que han disparado con Salvas » d'Alberto Villarreal, « El Ansia » et « Alarclovn : Intervenciones, ocupaciones y destellos alarconiamos ». Dans son parcours d'auteur, il a adapté la pièce « El Ansia » à partir d'un conte homonyme de Jilo. Il a également écrit « Todos somos extranjeros », un état de travail a eu lieu lors de la deuxième édition des « **Veillées Clandestines** ». En ce moment, il écrit la pièce « **El Pasarejo Clandestino** » où il est également comédien sous la direction d'Hervé Estebeteguy.

Il anime des ateliers et des projets d'éducation artistique pour la Cie Hecho en casa.



Viviana Souza

Viviana Souza, Comédienne

Chilienne, Viviana fait ses études à l'**université ARCIS**, à Santiago du Chili. Elle obtient sa licence en interprétation théâtrale. Elle participe à une création franco-chilienne lors du festival "**Les Translatines**" où elle joue "Santiago Abstracciones" de Ramon Griffero. Elle joue également dans la pièce : "Liceo A-73 Chile a Inspectoría" au Chili. En France, elle est interprète dans plusieurs spectacles : "Le Marin" de Fernando Pessoa avec le **Théâtre des Chimères**, "L'enfant du manège" d'Andrée Chedid avec la **Cie Hecho en casa** et "Kutx ala Pil" pièce de danse Basque avec la **Compagnie Maritzuli**.

Elle interprète "Lulù" d'Ana Harcha Cortès qui a reçu le **prix d'Honneur** au festival International de **Monologues à Kiel** (Allemagne). Depuis 2011, elle joue dans toutes les créations de la Cie Hecho en casa : "Le bazar des rêves" d'Eric Puybaret, "Histoire de..." de Benjamin Lacombe, "Les Etincelles" de Stéphane Piquemal, "Opéra Panique" d'Alejandro Jodorowsky et "Caché dans son buisson de lavande, Cyrano sentait bon la lessive" de **Tai Marc Le Thanh**. Elle anime des ateliers de théâtre et des projets d'éducation artistique pour la Cie Hecho en casa.



Ludovic Estebeteguy

Ludovic Estebeteguy, Comédien

Après un baccalauréat en **cinéma audiovisuel** et une formation de plusieurs années au **Théâtre des Chimères**, Ludovic intègre la Compagnie de Jean-Marie Broucayet en 2006 comme comédien professionnel et formateur. Il y jouera des auteurs comme Shakespeare, Edward Bond, Enrique Serna ou encore Catherine Zambon.

Parallèlement, il jouera sous la direction du chorégraphe **Claude Iruretagoiena**, de **Lionel Algarra**, de **Manuelle Ripert**, d'**Hazem El Awadly à Paris**, ou d'**Hervé Estebeteguy au Pays Basque**.

Il rencontre en 2013 le **Théâtre de l'Unité**, troupe pionnière des arts de la rue, dirigé par **Jacques Livchine** et **Hervée de Lafond** avec qui il joue "Macbeth" de Shakespeare, spectacle joué dans les forêts et actuellement en tournée.

Au cinéma, il joue dans "Cosmos" de **Diego Fandos**, long métrage espagnol, dans "Utoppia" moyen métrage réalisé par Jérémie Sein et plus récemment dans "La mise en bouche" un court métrage de **Léon Lachamp**. Il prépare en ce moment un monologue écrit pour lui par l'auteure argentine **Patricia Zangaro** avec la Compagnie "**Jour de fête**". Ludovic a également suivi des stages de formation avec Oskar Gomez Mata, André Riot Sarcey, Ander Lipus, Begoña Baena... Avec la Compagnie "**Hecho en Casa**", Ludovic est comédien dans "Histoire de" d'après les albums de Benjamin Lacombe et dans la dernière création "Opéra panique" d'**Alejandro Jodorowsky**. Il est également formateur dans le cadre de projets d'éducation artistique ou de stages.

L'équipe artistique

Luis Alberto Rodriguez, **texte**
Hervé Estebeteguy, **mise en scène**
Viviana Souza, Luis Alberto Rodriguez, Ludovic Estebeteguy, **jeu**
Tamara Manriquez, **traduction**
Anaïs Sinderera, **communication visuelle et graphique**
Solange Boucaret, **administration**

Contacts

Cie Hecho en casa
01, rue Port de Castets
64100 Bayonne

Artistique
Hervé Estebeteguy
06.21.55.94.40

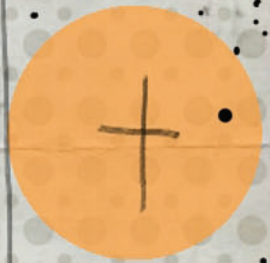
Site internet : cie-hechoencasa.com

Facebook : Cie Hecho En Casa

Tweeter : Cie Hecho en casa

Administration
Solange Boucaret
06.03.98.61.95

Communication
Anaïs Sinderera
06.07.66.36.05



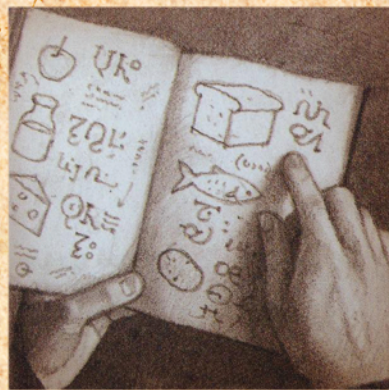
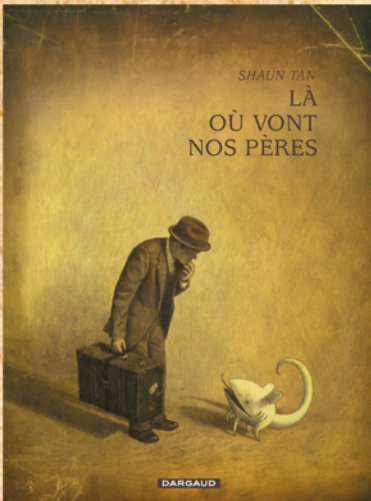
Une inspiration

« Là où vont nos pères » de l'illustrateur Shaun Tan

Là où vont nos pères est un album sans texte d'une profonde originalité.

Consacré à un thème plus que jamais d'actualité « l'émigration », l'auteur **Shaun Tan** a pris le parti d'un récit onirique qui acquiert la force d'une histoire **universelle et intemporelle**.

Cette **BD muette** est donc lisible par tous, partout dans le monde. Elle tient à la fois du récit fantastique, du conte initiatique et du livre d'Histoire. Elle est publiée aux éditions Dargaud. Cette oeuvre a remporté de nombreux prix à travers le monde, dont le prix du meilleur album au festival d'Angoulême en 2008.



Un outil, un point de départ ...

Les dates

EPISODE I : Le dimanche 15 novembre 15 (2 représentations)

EPISODE II : Le dimanche 07 février 16 (2 représentations)

EPISODE III : Le dimanche 05 juin 16 (2 représentations)

Dans le cadre de la programmation de l'Agglomération Sud-Pays Basque

Photos

